

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

Глас ли был то иль мечтание?  
Иногда воспоминание  
О протекшей, красной младости,  
Как светило заходящее,  
Озаряет мрак души моей,  
Звероловцев раздаётся крик,  
И я в мыслях копнем ражу.  
Некий голос мне провещился;  
Кто ты? кто ты, сын полуночи?  
Все почило сном вокруг меня,  
Не почил один дубравный ветер,  
Или ветром потрясаемый,  
Прозвучал Фингала ржавый щит,  
На стене висит чертогов он,  
И руками часто дряхлыми  
Осязает Оссиан его.  
Нет, знакомый сердцу сладостный  
Голос друга мне послышался;  
Он давно не посещал меня.  
Побудило что, Конлат, тебя  
Принестись ко мне на облаке?  
Старца други не с тобою ли?  
Где Оскар, любимый славы сын?  
Часто близ тебя он ратовал.

Тень Конлата

Спит глас Коны звучный, сладостный,  
Спит в чертогах Оссиан своих,  
А друзья его во гробе спят;  
Славы луч не озаряет их.  
Вкруг Итоны океан шумит,  
А безмолвны камни гробные,  
Их могилы покрываючи;  
Не промолвят, не рекут они,  
Вопрошающу их страннику,  
Любопытному и дальнему,  
Кто под ними спит в сырой земле,  
Чей в забвеньи истлевает прах.

Оссиан

О! когда б узреть мог я тебя,  
Восседающего на облаке;  
Ты подобен ли воздушному  
Чуть мерцающему пламени  
Иль туману Лана вредного?  
Из чего твоя воздушная  
Соткана одежда легкая?  
И какое копие твое?  
Но как тень исчез сын Морния,  
Ветр унес его от слов моих.  
Где ты, арфа, друг души моей?  
Да услышу звуки струн твоих!  
Воссияй, светильник памяти!